

| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 356 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.356 |
|--|--|
| от | of a |
| Редовно заседание | Regular Meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| “ЧЕЗ Разпределение България“ АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| <p>Днес, 05.01.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенцията по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p> | <p>On this day of 05.01.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p> |
| 1. г-н Петър Холаковски | 1. Mr. Petr Holakovsky |
| 2. г-н Виктор Любомиров Станчев; | 2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev; |
| <p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p> | <p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p> |
| <p>По точка 3 от дневния ред: Вземане решение за прекратяване на процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „публично състезание“ с предмет: „Осигуряване на представители на сдружения на потребителите, с цел гарантиране на интересите на клиентите, при съставяне на констативни протоколи за неточно измерване и/или неизмерване на използваната електрическа енергия“, референтен № PPS 16-093, поради липса на подадени оферти.</p> | <p>Under item 3 of the agenda: Taking decision about termination of procedure of public procurement awarding of “public competition” kind with subject: “Ensuring representatives of consumers association for protecting customers interest in case of signing protocols of findings for incorrect reading and/or non-reading consumed electrical energy”, ref. number PPS 16-093, due to lack of submitted bids.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Осигуряване на представители на сдружения на потребителите, с цел гарантиране на интересите на клиентите, при съставяне на констативни протоколи за неточно измерване и/или неизмерване на използваната електрическа</p> | <p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Ensuring representatives of consumers association for protecting customers interest in case of signing protocols of findings for incorrect reading and/or non-reading consumed electrical energy”, ref. number PPS 16-093, there has been submitted a</p> |

| | |
|---|---|
| <p>енергия" и идентификационен (референтен) № PPS 16-093 е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-7083/ 16.12.2016 г. на г-н Петр Холаковски – Изпълнителен Директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, съгласно който процедурата за възлагане на обществената поръчка трябва да бъде прекратена на основание чл. 110, ал. 1, т. 1 от ЗОП, тъй като в предварително определения краен срок, не е постъпила нито една оферта за участие в поръчката.</p> | <p>letter accompanied by minutes of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-7083 / 16.12.2016 of Petr Holakovský – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD, whereby procedure must termination of the ground of Art. 110, Para. 1, Item 1 of the PPA, has not received any offers for participation in the procedure for awarding the public procurement.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 3 от дневния ред.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 3 of the agenda.</p> |
| <p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 8 и чл. 108, т. 4 във връзка с чл. 110, ал. 1, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № 16-093-1/ 22.11.2016 г., възложителят е открил процедура за възлагане на обществената поръчка от вида на „публично състезание“ по чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП с предмет: „Осигуряване на представители на сдружения на потребителите, с цел гарантиране на интересите на клиентите, при съставяне на констативни протоколи за неточно измерване и/или неизмерване на използваната електрическа енергия“ и идентификационен (референтен) № „PPS 16-093“; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 810 000.00 лв., без ДДС, като нейният предмет НЕ е разделен на обособени позиции; 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и ППЗОП, като обявлението за обществената поръчка и решението за откриване на процедурата са публикувани в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2016-0082; 4. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти, а именно 16:30 часа на 15.12.2016 г., възложителят НЕ е получил нито една оферта за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка; 5. След изтичане на крайният срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-7083/ 16.12.2016 г.; 6. В деня и часа, определени за публично отваряне на офертите, а именно 16.12.2016 г. от</p> | <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 8 and Art. 108, Item 4 in relation to Art. 110, Para. 1, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA), after considering the described below circumstances, as follows: 1. By Decision No. 16-093-1/ 22.11.2016 the Assignor has started a public competition procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 12 of the PPA with subject: 'Provision of representatives of consumer associations in order the interests of clients in the preparing of statements of facts for inaccurate measurement and/or the lack of measurement of consumed electricity to be guaranteed' and identification (referent) No. PPS 16-093; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 810 000.00 VAT exclusive and its subject has NOT been divided into detached lots. 3. For announcement on starting the procedure for awarding the public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPP) as the Announcement for the public procurement and the Decision on starting the procedure have been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2016-0082; 4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 15.12.2016 the Assignor has NOT received any offers for participation in the procedure for awarding the public procurement; 5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for awarding the public procurement with Order No. CD-ORD-7083/ 16.12.2016; 6. On the day and at time set for the public opening of the offers, namely 16.12.2016 at 11:00</p> |

11:00 часа, комисията се е събрала, като въз основа на протокола по чл. 48, ал. 6 от ППЗОП, е съставила свой нарочен протокол по чл. 103, ал. 3 от ЗОП от същата дата, с който е констатирала липсата на оферти за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка;

7. Комисията е изготвила свой следващ протокол по чл. 103, ал. 3 от ЗОП от 30.12.2016 г., с който е направила предложение до възложителя, процедурата за възлагане на обществената поръчка да бъде прекратена на основание чл. 110, ал. 1, т. 1 от ЗОП, тъй като в предварително определения краен срок, възложителят не е получил нито една оферта за участие в поръчката;

8. Протоколът на комисията по предходната точка, както и всички съпътстващи го документи, са изпратени на възложителя за вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 30.12.2016 г.;

9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=49838&companyId=20808>,
Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Прекратява процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на представители на сдружения на потребителите, с цел гарантиране на интересите на клиентите, при съставяне на констативни протоколи за неточно измерване и/или неизмерване на използваната електрическа енергия“, референтен № PPS 16-093 на основание чл. 110, ал. 1, т. 1 от ЗОП, поради следните причини и мотиви: в предварително обявения краен срок за подаване на оферти, а именно до 16:30 часа на 15.12.2016 г., не е подадена нито една оферта за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка.

II. Упълномощава Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова, да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.

h, the Commission has gathered, as based on the Minutes under Art. 48, Para. 6 of RAPPА, has prepared a special Minutes under Art. 103, Para. 3 of the PPA dated with the same date, which has found the lack of offers for participation in the procedure for awarding the public procurement;

7. The Commission has prepared its next Minutes under Art. 103, Para. 3 of the PPA dated 30.12.2016 in which a proposal to the Assignor has been made for the termination of the public procurement pursuant to Art. 110, Para. 1, Item 1 of the PPA, as in preliminary term, the Assignor has not received any offers for participation in the public procurement;

8. On 30.12.2016 the Minutes of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

9. The address of the electronic file on conducting the procedure of awarding the public procurement on the Buyer's profile is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=49838&companyId=20808>,
The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

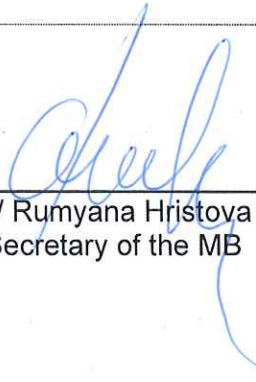
I. Terminates the procedure for awarding the public procurement with subject: 'Provision of representatives of consumer associations in order the interests of clients in the preparing of statements of facts for inaccurate measurement and/or the lack of measurement of consumed electricity to be guaranteed' and referent No. PPS 16-093 on the grounds of Art. 110, Para. 1, Item 1 of the PPA because of the following reasons and motives: until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 15.12.2016 the Assignor has not received any offers for participation in the procedure for awarding the public procurement.

II. Authorizes Rali Manchev – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence –Silvia Stoyanova, to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.

| | |
|--|---|
| ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски и г-н Виктор Любомиров Станчев | AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky and Mr Viktor Lyubomirov Stanchev |
| Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 3 от Протокол № 356 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 05.01.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство. | This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 3 of Protocol No. 356 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 05.01.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply. |

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 Румяна Христова/ Romyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB